

32004R0847

30.4.2004

URADNI LIST EVROPSKE UNIJE

L 157/7

UREDBA (ES) št. 847/2004 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**z dne 29. aprila 2004****o pogajanjih in izvajanju sporazumov o letalskih prevozih med državami članicami in tretjimi državami**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾,v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Mednarodne letalske povezave med državami članicami in tretjimi državami tradicionalno urejajo dvostranski sporazumi o letalskih prevozih med državami članicami in tretjimi državami, priloge k tem sporazumom in drugi z njimi povezani dvostranski ali večstranski sporazumi.

(2) V skladu s sodbami Sodišča Evropskih skupnosti v primerih C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-469/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 in C-476/98, ima Skupnost izključno pristojnost glede različnih vidikov takšnih sporazumov.

(3) Sodišče je prav tako razjasnilo pravico letalskih prevoznikov Skupnosti do uveljavljanja pravice do ustanavljanja v Skupnosti, vključno s pravico do nediskriminatornega dostopa do trga.

(4) Kadar je očitno, da predmet sporazuma delno sodi v pristojnost Skupnosti, delno pa v pristojnost njenih držav članic, je bistveno zagotoviti tesno sodelovanje med državami članicami in institucijami Skupnosti, tako med pogajaji kot pri sklepanju sporazuma ter pri izpolnjevanju sprejetih obveznosti. Obveznost sodelovanja izhaja iz zahteve po enotnosti pri mednarodnem zastopanju Skupnosti. Institucije Skupnosti in države članice bi morale sprejeti vse ukrepe, ki so potrebni za zagotovitev čimboljšega sodelovanja v tem oziru.

(5) Postopek sodelovanja med državami članicami in Komisijo, ki ga določa ta uredba ne sme posegati v delite pristojnosti med Skupnostjo in državami članicami, v skladu z zakonodajo Skupnosti, kakor jo razlaga Sodišče Evropskih skupnosti.

(6) Vsi obstoječi dvostranski sporazumi med državami članicami in tretjimi državami, ki vsebujejo določbe, ki so v nasprotju z zakonodajo Skupnosti, je treba spremeniti ali nadomestiti z novimi sporazumi, ki so v celoti združljivi z zakonodajo Skupnosti.

(7) Ne glede na Pogodbo, zlasti njen člen 300, države članice lahko želijo spremeniti obstoječe sporazume in predvidijo vodenje njihovega izvajanja do začetka veljavnosti sporazuma, ki ga je sklenila Skupnost.

(8) Pomembno je zagotoviti, da država članica, ki vodi pogajanja, upošteva zakonodajo Skupnosti, širše interese Skupnosti in tekoča pogajanja Skupnosti.

⁽¹⁾ UL C 234, 30.9.2003, str. 21.

⁽²⁾ Mnenje Evropskega parlamenta z dne 2. septembra 2003 (še ni objavljeno v Uradnem listu), skupno stališče Sveta z dne 5. decembra 2003 (UL C 54 e, 2.3.2004, STR. 33), stališče Evropskega parlamenta z dne 30. marca 2004 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in sklepi Sveta z dne 14. aprila 2004.

(9) Če država članica želi vključiti letalske prevoznike v pogajalski proces, morajo biti vsi letalski prevozniki s poslovalnico na območju zadevne države članice obravnavani enako.

- (10) Poslovalnica na območju države članice pomeni dejansko opravljanje dejavnosti zračnega prevoza na podlagi ustaljenih dogovorov; pravna oblika takšne poslovalnice, ki je bodisi podružnica ali hčerinska družba, ki je pravna oseba, v tem pogledu ne bi smela biti odločujoči dejavnik. V primeru uveljavljanja poslovanja na območju več držav članic, kakor določa Pogodba, bi se, zaradi preprečitve kakršnegakoli izogibanja nacionalni zakonodaji, moralo zagotoviti, da vsaka poslovalnica izpolnjuje obveznosti, ki se ji, v skladu z zakonodajo Skupnosti, lahko naložijo z nacionalno zakonodajo, ki ureja njene dejavnosti.
- (11) Zaradi zagotovitve, da pravice letalskih prevoznikov Skupnosti ne bi bile neupravičeno omejene, se v dvostranske sporazume o opravljanju letalskih prevozov ne smejo vključiti nikakršni novi dogovori o zmanjševanju števila letalskih prevoznikov Skupnosti, ki bi bili lahko določeni za opravljanje letalskih prevozov na določenem trgu.
- (12) Države članice bi morale uvesti nediskriminatorne in pregledne postopke za razdelitev prometnih pravic med letalskimi prevozniki Skupnosti. Države članice bi pri uporabi teh postopkov morale primerno upoštevati potrebo po ohranitvi kontinuitete letalskih prevozov.
- (13) Ukrepi, potrebni za izvajanje te uredbe, morajo biti sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/486/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje izvedbenih pooblastil, dodeljenih Komisiji ⁽¹⁾.
- (14) Katerakoli država članica se lahko sklicuje na zaupnost določb dvostranskih sporazumov, za katere se je pogajala, in zahteva od Komisije, da informacij ne posreduje drugim državam članicam.
- (15) S skupno deklaracijo ministrov za zunanje zadeve Kraljevine Španije in Združenega kraljestva je bil 2. decembra 1987 v Londonu sklenjen dogovor o večjem sodelovanju obeh držav pri uporabi gibraltarskega letališča. Ta dogovor se bo šele začel izvajati.
- (16) Ker ciljev te uredbe, namreč koordinacije pogajanj s tretjimi državami zaradi sklepanja sporazumov o letalskih prevozih, potrebe po zagotovitvi harmoniziranega pristopa k izvajanju in uporabi teh sporazumov in potrditvi njihove skladnosti z zakonodajo Skupnosti, države članice ne morejo doseči v zadostni meri in jih je zato, zaradi področja uporabnosti te uredbe v vsej Skupnosti, mogoče v večji meri doseči na ravni Skupnosti, Skupnost lahko sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti, kakor je določeno v členu 5 Pogodbe. V skladu z načelom sorazmernosti, določenim v navedenem členu, ta uredba ne presega okvirov, potrebnih za doseganje teh ciljev –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Obveščanje Komisije

1. Država članica lahko brez poseganja v pristojnosti Skupnosti in držav članic začne s pogajanjem s tretjo državo o novem sporazumu o letalskih prevozih ali o dopolnitvah obstoječega sporazuma o letalskih prevozih, prilogah k tem sporazumu ali o kakršnih koli z njim povezanim dvostranskem ali večstranskem dogovoru, čigar predmet sodi delno v pristojnost Skupnosti, pod pogojem:

— da so kakršne koli ustrezne standardne določbe, ki so jih skupaj oblikovale in določile države članice in Komisija, vključene v takšna pogajanja;

in

— upoštevanja postopka obveščanja s prijavo iz odstavkov 2, 3 in 4.

Kadar je to primerno, se Komisijo povabi k sodelovanju kot opazovalka v kakršnih koli pogajanjih.

2. Kadar država članica namerava začeti s pogajanjem, o tem pisno obvesti Komisijo. Obvestilo mora obsegati kopijo obstoječega sporazuma, če je na voljo, drugo ustrezno dokumentacijo in navedbo določb, ki jih je treba obravnavati pri pogajanjih, cilje pogajanj in kakršne koli druge ustrezne informacije. Komisija pošlje obvestilo in na zahtevo tudi spremljajočo dokumentacijo državam članicam, v skladu z zahtevami po varovanju zaupnosti podatkov.

Informacije se pošljejo najmanj en koledarski mesec pred predvidenim začetkom formalnih pogajanj z zadevno tretjo državo. Če je zaradi izjemnih okoliščin začetek formalnih pogajanj predviden prej kot v enem mesecu, država članica pošlje informacije čim prej je to mogoče.

3. Država članica lahko posreduje pripombe državi članici, ki je priglasila svojo namero o začetku pogajanj v skladu z odstavkom 2. Ta država članica upošteva pripombe med pogajanjem v čim večji meri.

4. Če Komisija v 15 delovnih dneh od prejema obvestila iz odstavka 2 ugotovi, da bodo pogajanja po vseh verjetnosti:

— razvrednotile cilje pogajanj, ki potekajo med Skupnostjo in zadevno tretjo državo,

⁽¹⁾ UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

in/ali

Člen 5

— imele za posledico sklenitev sporazuma, ki je nezdružljiv z zakonodajo Skupnosti, o tem ustrezno obvesti državo članico.

Člen 2

Posvetovanje zainteresiranih udeležencev in sodelovanje v pogajanjih

Kolikor naj bi bili letalski prevozniki in druge zainteresirane strani vključeni v pogajanja iz člena 1, države članice obravnavajo vse letalske prevoznike Skupnosti s poslovalnicami na območjih, za katere se uporablja Pogodba, enako.

Člen 3

Prepoved uvajanja restriktivnejših dogovorov

Država članica ne sme skleniti nobenega novega dogovora s tretjo državo, s katerim se zmanjšuje število letalskih prevoznikov Skupnosti, ki bi, v skladu z obstoječimi dogovori, bili lahko določeni za opravljanje storitev med njenim ozemljem in to državo, niti glede celotnega trga zračnega prevoza med strankama niti na osnovi specifičnih parov mest.

Člen 4

Sklepanje sporazumov

1. Ob podpisu sporazuma, zadevna država članica obvesti Komisijo o izidu pogajanj, skupaj z vso ustrezno dokumentacijo.

2. Če je posledica pogajanj sporazum, ki v vključuje ustrezne standardne določbe iz člena 1(1), se državi članici dovoli sklenitev sporazuma.

3. Kadar je posledica pogajanj sporazum, ki ne vključuje ustreznih standardnih določb iz člena 1(1), se državi članici v skladu s postopkom iz člena 7(2) dovoli sklenitev sporazuma, pod pogojem, da to ne škoduje cilju in namenu skupne prometne politike Skupnosti. Država članica lahko začasno uporablja sporazum do izida tega postopka.

4. Ne glede na odstavka 2 in 3, če se Komisija aktivno pogaja z isto tretjo državo na podlagi specifičnega pooblastila za to državo ali na podlagi Sklepa Sveta, s katerim se Komisiji dovoljuje, da začne pogajanja s tretjimi državami o nadomestitvi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s soglasjem Skupnosti, se zadevni državi članici lahko, v skladu s postopkom iz člena 7(2), lahko dovoli začasna uporaba in/ali sklenitev sporazuma.

Razdelitev prometnih pravic

Kadar država članica sklene sporazum ali spremembo sporazuma ali priloge k le-temu, ki določajo omejitve uporabe prometnih pravic ali števila letalskih prevoznikov Skupnosti, ki izpolnjujejo pogoje za izkoriščanje prometnih pravic, ta država članica zagotovi razdelitev prometnih pravic med upravičenimi letalskimi prevozniki Skupnosti na podlagi nediskriminatornega in preglednega postopka.

Člen 6

Objava postopkov

Države članice nemudoma obvestijo Komisijo o postopkih, ki jih bodo uporabile za namene iz člena 5 in, kjer je primerno, člena 2. Z namenom informiranja Komisija zagotovi objavo teh postopkov v *Uradnem listu Evropske unije* osmih tednih po prejemu. Kakršnikoli novi postopki in poznejše spremembe obstoječih postopkov se sporočijo Komisiji najmanj osem tednov preden začnejo veljati, tako da Komisija lahko zagotovi njihovo objavo v *Uradnem listu Evropske unije* v osemtedenskem roku.

Člen 7

Postopki odbora

1. Komisiji pomaga odbor, ustanovljen v skladu s členom 11 Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 z dne 23. julija 1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do zračnih poti Skupnosti ⁽¹⁾.

2. Pri sklicevanju na ta odstavek veljata člena 3 in 7 Sklepa 1999/468/ES ob upoštevanju njegovega člena 8.

3. Odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 8

Zaupnost podatkov

Pri obveščanju Komisije o pogajanjih in njihovem izidu, kakor je predvideno v členih 1 in 4, države članice jasno sporočijo Komisiji, če je kakršne koli informacije v obvestilu treba obravnavati kot zaupne in ali se smejo posredovati drugim državam članicam. Komisija in države članice zagotovijo, da se s kakršnimi koli informacijami, ki so opredeljene kot zaupne, ravna v skladu s členom 4(1)(a) Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o javnem dostopu do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije ⁽²⁾.

⁽¹⁾ UL L 240, 24.8.1992, str. 8. Direktiva, nazadnje spremenjena z Direktivo 1882/2003/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

⁽²⁾ UL L 145, 31.5.2001, str. 43.

*Člen 9***Gibraltar**

1. Uporaba te uredbe za gibraltarsko letališče ne posega v pravni položaj Kraljevine Španije in Združenega kraljestva glede spora o suverenosti nad ozemljem, na katerem je letališče.

2. Uporaba te uredbe za gibraltarsko letališče se začasno odloži do začetka veljavnosti dogovorov iz Skupne izjave, ki so jo podpisali zunanji ministri Kraljevine Španije in Združenega

kraljestva dne 2. decembra 1987. Vladi Španije in Združenega kraljestva bosta Svet obvestili o tem datumu začetka veljavnosti.

*Člen 10***Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati 30. dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Strasbourgu, 29. aprila 2004.

Za Evropski parlament

Predsednik

P. COX

Za Svet

Predsednik

M. McDOWELL
